

Eine Frau für Jizchak  
Der Schwur

1 וַאֲבָרְהָם זָקֵן בָּא בַיָּמִים וַיְהִי בִרְךָ אֶת־אֲבָרְהָם בְּכָל:

Abraham war alt, gekommen in die Tage,  
und JHWH hat gesegnet Abrahams Erstgeborenen

2 וַיֹּאמֶר אֲבָרְהָם אֶל־עֲבָדוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמִּשְׁלָל בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ

Und Abraham sprach zu seinem Diener, dem ältesten seines Hauses,  
Verwalter bei allem, was ihm gehört

שִׁים־נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי:

**lege doch deine Hand unterhalb meiner Hüfte**

3 וַאֲשָׁבִיעֶךָ בֵּיתוּהָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ

**Ich lasse dich schwören bei JHWH Elohe des Himmels und Elohe der Erde,**

אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ:

**daß du nicht nimmst eine Frau für meinen Sohn von den Töchtern der Kenaaniter,**

**da ich bin wohnend in seiner Mitte**

4 כִּי אֶל־אֶרֶצִי וְאֶל־מוֹלְדֹתַי תֵּלֶךְ

**Denn zu meinem Land und zu dem Land meiner Verwandtschaft**

**sollst zu ziehen**

וְלִקַּחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי לִיצְחָק:

**und nimm dir eine Frau für meinen Sohn. für Jizchak**

5 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲעֹבֵד אוֹלִי לֹא־תֵאָבֵה הָאִשָּׁה

Und der Diener sprach zu ihm: Vielleicht nicht wird begehren die Frau

לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת

zu gehen nach zu diesem Land.

הֲהֵשִׁיב אִשִּׁיב אֶת־בְּנִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָצָאתָ מִשָּׁם:

Soll ich umkehren mit deinem Sohn  
zu dem Land, wo du ausgezogen bist von dort?

6 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבָרְהָם

Und Abraham sprach zu ihm:

הֲשָׂמֵר לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־בְּנִי שָׁמָּה:

**Sei auf der Hut. damit nicht du umkehrst mit meinem Sohn dorthin**

7 יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַחְנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלְדוֹתַי,

**JHWH Elohe des Himmels, der mich gebracht vom Haus meiner Vaters  
und aus dem Land meiner Verwandtschaft**

וְאֲשֶׁר דִּבֶּר-לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לִי לֵאמֹר

**der zu mir gesagt hat und mir geschworen hat:**

לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת-הָאֶרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מִלְאָכָו לְפָנֶיךָ

**Deinem Nachkommen werde ich geben dieses Land.**

**Er wird senden seinen Boten vor deinem Angesicht**

וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנִי מִשָּׁם:

**und dir bringen eine Frau für meinen Sohn von dort.**

8 וְאִם-לֹא תֵאָבֶה הָאִשָּׁה לְלָכֶת אַחֲרָיִךָ וְנִקִּיתָ מִשְׁבַּעְתִּי זֹאת

**Wenn nicht kommen will zu ziehen dir nach.**

**bist du entbunden von diesem meinem Schwur**

כִּי אֶת-בְּנִי לֹא תָשִׁיב שָׁמָּה:

**nur meinen Sohn bringe nicht zurück dorthin**

9 וַיִּשָּׂם הָעֶבֶד אֶת-יָדוֹ תַּחַת יְרֵךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו

Und der Diener legte seine Hand unterhalb der Hüfte Abrahams, seines Herrn

וַיִּשְׁבַּע לוֹ עַל-תְּדַבֵּר הַזֶּה:

und schwor ihm bei dieser Sache

### Begegnung am Brunnen

10 וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֶשְׂרֵה גַמְלִים מִגַּמְלֵי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ

Und der Diener nahm 10 Kamele von den Kamelen seines Herrn und zog

וְכָל-טוֹב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ

und alle Güter seines Herrn in seiner Hand

וַיִּקַּם וַיֵּלֶךְ אֶל-אַרְם גְּהָרִים אֶל-עִיר נַחֲוֹר:

und nahm und zog hin nach Aram im Zweistromland, hin zur Stadt Nachors

11 וַיְבָרֵךְ הַגַּמְלִים מִחוּץ לְעִיר אֶל-בְּאֵר הַמַּיִם

Und er ließ lagern die Kamele draußen vor der Stadt beim Wasserbrunnen

לְעֵת עֶרֶב לְעֵת צֵאת הַשָּׁבָת:

zur Abendzeit, zu der Zeit des Schöpfens

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם הֲקָרָה נָא לְפָנַי הַיּוֹם

Und er sprach: JHWH Elohe meines Herrn Abraham.  
Laß doch vor mir gelingen heute

וַעֲשֵׂה חֶסֶד עִם אַבְרָהָם:

und übe aus Treue meinem Herrn Abraham

13 הִנֵּה אֲנִי נֹצֵב עַל-עֵין הַמַּיִם

Siehe, ich bin stehend beim Wasserbrunnen

וּבָנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יִצְאֹת לְשֹׂאֵב מַיִם:

und die Töchter der Menschen der Stadt,  
sie werden herauskommen, um Wasser zu schöpfen

14 וְהָיָה הַנּוֹעֵר אֲשֶׁר אָמַר אֵלַיָּהּ הַטִּי-נָא כִּדְךָ וְאַשְׁתָּהּ

Und es geschieht, daß die junge Frau, zu der ich sprechend bin,  
„Neige doch deinen Krug, ich will trinken“,

וְאַמְרָהּ שָׁתָה וְגַם-נִמְלִיךָ אֶשְׁקָה אֹתָהּ הַכַּחֲתָ לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק

und sie sagt: Trinke, und auch deine Kamele will ich tinken lassen,  
ist sie es

וְבָה אֶדַע כִּי-עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם-אֲדֹנָי:

an ihr werde ich erkennen, daß du ausgeübt hast Treue an meinem Herrn

15 וַיְהִי-הוּא טָרַם כְּלָה לְדַבֵּר, וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת

Und es geschah, ehe er vollendet hat zu reden, siehe, Ribka kam heraus,

אֲשֶׁר יִלְדָה לְבֵתוּאֵל בֶּן-מִלְכָּה אִשְׁתּוֹ נָחוֹר אָחִי אַבְרָהָם

welche geboren wurde dem Betuel, dem Sohn Milkas,  
der Frau Nachors, des Bruders von Abraham

וְכִדָּהּ עַל-שִׁכְמָהּ:

ihren Krug auf ihren Schultern

16 וְהַנּוֹעֵר טֹבַת מְרֹאֶה מְאֹד בְּתוּלָהּ וְאִישׁ לֹא יִדְעָהּ

Und die junge Frau, eine sehr schöne Gestalt, eine Jungfrau,  
sie hat nicht sexuellen Kontakt

וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתְּמַלֵּא כִדָּהּ וַתַּעַל:

die junge Frau stieg hinab und füllte ihren Krug und stieg hinauf.

17 וַיֵּרֶץ הָעֶבֶד לְקִרְאתָהּ וַיֹּאמֶר

Und der Diener lief ihr entgegen und sprach:

הֲנִמִּיאֵינִי נָא מֵעַט מַיִם מִכִּדְךָ:

Laß mich doch trinken ein wenig Wasser aus deinem Krug

18 וַתֹּאמֶר שְׂתֵה אֲדֹנָי

Und sie sprach: Trinke, mein Herr.

וַתִּמְהַר וַתִּרְדּוּ כַּדָּהָה עַל-יָדָהּ וַתִּשְׁקֶהוּ:

Und sie eilte und brachte herunter ihren Krug auf ihre Hand und ließ ihn trinken.

19 וַתִּכַּל לְהִשְׁקָתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לְגַמְלֵיךָ אֶשְׂאֵב

Und vollendete ihn trinken zu lassen und sprach:

Auch für deine Kamele will ich schöpfen

עַד אִם-כָּלוּ לְשָׁתֵת:

so lange, wenn sie vollenden zu trinken

20 וַתִּמְהַר וַתַּעַר כַּדָּהָה אֶל-הַשֵּׁקֶת וַתָּרֵץ עוֹד אֶל-הַבְּאֵר לְשֹׂאֵב

Und sie eilte und goß aus ihren Krug hin zu der Tränke,

und lief solange zum Brunnen, um zu schöpfen

וַתִּשְׂאֵב לְכָל-גַּמְלָיו:

und schöpfte für die Kamele

21 וְהָאִישׁ מִשְׁתַּאֵה לָּהּ

Und der Mann, ihr zusehend,

מִחֲרִישׁ לְדַעַת הַהֲצָלִיחַ יִהְיֶה דְרָכּוֹ אִם-לֹא:

schweigend in Bezug auf das Erkennen des Gelingen lassen JHWHs seinen Weg gewiß

22 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ הַגַּמְלִים לְשָׁתוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ גִּזְם זָהָב

Und es geschah wie vollendet haben die Kamele zu trinken, nahm der Mann einen Goldring,

בְּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנַיִם צְמִידִים עַל-יָדָיָהּ עֲשָׂרָה זָהָב מִשְׁקָלָם:

einen halben Schekel von seinem Gewicht, und zwei Spangen auf ihre Hände,

10 Schekel

23 וַיֹּאמֶר בַּת-מִי אַתְּ תִגִּידִי נָא לִי

Und er sprach: Wessen Tochter bist du? Erzähle mir doch

הֲיֵשׁ בֵּית-אָבִיךָ מָקוֹם לָנוּ לָלִין:

Gibt es im Haus deines Vaters einen Platz für uns zum übernachten?

24 וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת-בְּתוּאֵל אֲנֹכִי

Und sie sprach zu ihm: Eine Tochter Betuels bin ich

בֶּן-מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָהּ לְנַחֹר:

Sohn der Milka, den sie geboren hat dem Nachor

25 וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תֵּבֶן גַּם־מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ

Und sie sprach zu ihm: Auch Stroh und auch Futter viel bei uns,

גַּם־מָקוֹם לָלוּן:

auch einen Platz zu übernachten

26 וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה:

Und der Mann beugte sich und betete JHWH an.

27 וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם

Und er sprach: Gelobt sei JHWH Elohe meines Herrn Abraham

אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חֶסְדּוֹ וְאֵמֶתוֹ מֵעַם אֲדֹנָי

der nicht abgelassen hat seine Treue  
und seine Beständigkeit von meinem Herrn

אֲנֹכִי בַדְרֹךְ נִחַנִּי יְהוָה בֵּית אָחִי אֲדֹנָי:

Ich bin auf dem Weg, geleitet hat mich JHWH  
zum Haus des Bruders meines Herrn

28 וַתָּרֵץ הַנְּעִרָה וַתִּגְדַּר לְבֵית אִמָּהּ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

Und die junge Frau lief und erzählte im Haus ihrer Mutter etwa diese Worte

Der Diener Abrahams berichtet

29 וּלְרִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן

Und Ribka hatte einen Bruder, sein Name war Laban

וַיָּרֵץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ תְּחוּצָה אֶל־הָעֵין:

Und Laban lief zu dem Mann nach draußen, hin zum Brunnen

30 וַיְהִי כִּרְאֹת אֶת־הַנִּזְוִם וְאֶת־הַצְּמָדִים עַל־יָדֵי אָחִיתוֹ,

So geschah es, wie er gesehen hat den Ring und die Spangen an den Händen seiner Schwester

וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־דְּבָרֵי רִבְקָה אָחִיתוֹ לֵאמֹר כֹּה־דָבַר אֵלַי הָאִישׁ

und wie er gehört hat die Worte Ribkas, seiner Schwester:

„So hat der Mann zu mir gesagt“ und kam zu dem Mann

וַיָּבֵא אֶל־הָאִישׁ וַהֲנִה עֹמֵד עַל־הַגְּמָלִים עַל־הָעֵין:

und siehe, er war stehend bei den Kamelen beim Brunnen

31 וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרִיךְ יְהוָה לָמָּה תֵעָמַד בַּחוּץ

Und er sprach: **Komm, Gesegneter JHWHs.**

**Warum sollst du stehen auf der Straße?**

וְאָנֹכִי פָנִיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לְגַמְלִים:

**Ich habe bereitet das Haus und einen Platz für die Kamele**

32 וַיָּבֹא הָאִישׁ הַבַּיִתָּה וַיִּפְתַּח הַגַּמְלִים

Und der Mann kam in das Haus und zäumte ab die Kamele.

וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא לְגַמְלִים וַיִּמֵּם לְרַתֵּץ רַגְלָיו

Und er gab Stroh und Futter den Kamelen und Wasser zum waschen seiner Füße

וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

und den Füßen der Männer, die mit ihm waren

33 וַיִּישֵׁם ° לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל עַד אִם-דִּבַּרְתִּי דְבָרִי

Und es wurde vorgesetzt vor ihn Essen, aber er sprach:

Nicht werde ich gegessen haben, bis ich die Sache geredet habe

וַיֹּאמֶר דְּבַר:

Und er sprach: **Sprich!**

34 וַיֹּאמֶר עֶבֶד אַבְרָהָם אָנֹכִי:

Und er sprach: Ein Diener Abrahams bin ich.

35 וַיְהִי בֵרֶךְ אֶת-אֲדֹנָי מְאֹד וַיִּגְדַּל

Und JHWH hat sehr gesegnet meinen Herrn und wurde groß

וַיִּתֵּן-לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב

und gab ihm Kleinvieh und Rinder und Silberstücke und Gold

וְעֲבָדִם וְשִׁפְחֹת וְגַמְלִים וַחֲמֹרִים:

und Diener und Mägde und Kamele und Esel

36 וַתֵּלֶד שָׂרָה אִשְׁתׁ אֲדֹנָי בֵּן לְאֲדֹנָי אַחֲרֵי זְקֻנָתָהּ

Und Sara, die Frau meines Herrn, gebar einen Sohne meinem Herrn in ihrem Alter

וַיִּתֵּן-לוֹ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ:

Er gab ihm ihm alles, was ihm gehört

37 וַיִּשְׁבַּעַנִי אֲדֹנָי לֵאמֹר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי

Und mein Herr hat mich schwören lassen:

*Nicht nimmst du eine Frau für meinen Sohn von den Töchtern der Kenaanitern*

אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּאֶרְצוֹ:

*da ich bin wohnend in ihrem Land*

38 אִם-לֹא אֶל-בֵּית-אָבִי תֵלֵךְ וְאֶל-מִשְׁפַּחְתִּי  
*Gewiß ziehe zum Haus meines Bruder und zu meiner Familie*  
 וְלִקְחַתְּ אִשָּׁה לְבָנִי:  
*und nimm dir eine Frau für meinen Sohn*

39 וְאָמַר אֶל-אֲדֹנָי אֱלֹהֵי לֹא-תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי:  
*Aber ich sagte zu meinen Herrn:*  
 Vielleicht nicht wird ziehe die Frau mir nach.

40 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֲשֶׁר-הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח מַלְאָכָו אִתְּךָ  
*Und er sprach zu mir: JHWH, vor dem ich lebe, wird senden seinen Boten mit dir*  
 וְהִצְלִיחַ דְרָכְךָ וְלִקְחַתְּ אִשָּׁה לְבָנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי:  
*und gelingen lassen deinen Weg, und du bringst eine Frau für meinen Sohn,  
 von meiner Familie aus dem Haus meines Bruders*

41 אַז תִּנָּקֶה מֵאֲלֹתַי כִּי תָבוֹא אֶל-מִשְׁפַּחְתִּי  
*Danach wirst du entbunden sein von meinen Eid,  
 wenn du gekommen bist zu meiner Familie*  
 וְאִם-לֹא יִתְּנוּ לְךָ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאֲלֹתַי:  
*Gewiß werden sie dir geben und du bist frei von meinem Eid*

42 וָאֵבֶא הַיּוֹם אֶל-הָעַיִן וָאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבָרְכֶם  
*Und ich kam heute zum Brunnen und sprach:*  
 JHWH Elohe meines Herrn Abraham  
 אִם-יִשְׁעֶךָ-נָא מִצְלִיחַ דְרָכֵי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיךָ:  
*wenn du doch gibst gelingen lassend meinen Weg, auf dem ich gehend bin*

43 הִנֵּה אָנֹכִי נֹצֵב עַל-עַיִן הַמַּיִם וְהָיָה הָעַלְמָה הַיְצִיאת לְשֹׂאֵב  
*Siehe, ich habe mich hingestellt beim Wasserbrunnen,  
 und die junge Frau ist herausgekommen, um zu schöpfen*  
 וָאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי-נָא מֵעֵט-מַיִם מִכַּדְּךָ:  
*und ich sage zu ihr: Laß mich doch etwas Wasser trinken aus deinem Krug*

44 וָאָמְרָה אֵלָי גַם-אֶתָּה שְׁתֵּה וְגַם לְגַמְלֶיךָ אֶשְׁאֵב  
*Und sie spricht zu mir: Auch du sollst trinken  
 und auch für deine Kamele werden ich schöpfen*  
 הוּא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִכִּיחַ יְהוָה לְבֶן-אֲדֹנָי:  
*Diese Frau ist es, die bestimmt hat JHWH für den Sohn meines Herrn*

45 אָנִי טָרַם אֲכַלֶּה לְדַבֵּר אֶל-לִבִּי

Bevor ich vollendet habe zu reden zu meinem Herzen,

וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת וְכִדָּה עַל-שִׁכְמָהּ

siehe, Ribka ist herausgekommen, ihren Krug auf ihren Schultern

וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתִּשְׁאַב וְאָמַר אֵלֶיהָ הַשְּׁקִינִי נָא:

und stieg hinab in den Brunnen und schöpfte.

Und ich habe zu ihr gesagt:Laß mich doch trinken

46 וַתַּמְהֵר וַתּוֹרֵד כִּדָּה מֵעַלֶיהָ וַתֹּאמֶר שְׁתֵּה וְגַם-גַּמְלִיךָ אֲשָׁקֶה

Und sie eilte und brachte herunter ihren Krug von ihren Schultern und sie sprach:

*Trinke, und auch deine Kamele werde ich tränken*

וְאֲשֵׁת וְגַם הַגַּמְלִים הִשְׁקַתָּה:

und ich trank, auch die Kamele hat sie getränkt

47 וָאֲשָׂא לְאַתָּה וְאָמַר בַּת-מִי אַתָּה

Und ich fragte sie und sprach: Wessen Tochter bist du?

וַתֹּאמֶר בַּת-בְּתוּאֵל בֶּן-נָחוֹר אֲשֶׁר יָלְדָה-לוֹ מִלְכָּה

Und sie sagte: *Die Tochter Betuels, Sohn Nachors, den ihm geboren hat Milka*

וָאֲשֵׁם הַנָּזִם עַל-אַפִּיהָ וְהִצַּמִּידִים עַל-יָדֶיהָ:

Und ich legte einen Ring auf ihre Nase und Spangen an ihre Hände

48 וָאֶקַּד וָאֲשַׁתְּחִוָּה לַיהוָה וָאֶבְרַךְ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אָדֹנָי אֲבִרְתָּם

und ich beugte mich und betete zu JHWH und habe gelobt

JHWH Elohe meines Herrn Abraham

אֲשֶׁר הִנְחֵנִי בְּדַרְךָ אֲמֶת לְקַחַת אֶת-בַּת-אָחִי אָדֹנָי לְבָנוֹ:

der mich geführt hat auf dem Weg, zuverlässig zu bringen

die Tochter des Bruders meines Herrn für meinen Sohn

49 וְעַתָּה אִם-יִשְׁכֶּם עִשִׂים חֶסֶד וָאֲמַת אֶת-אָדֹנָי הַגִּידוּ לִי

Und jetzt, wenn ihr eifrig seid,

tuend Treue und Wahrhaftigkeit meinem Herrn, teilt es mir mit

וְאִם-לֹא הַגִּידוּ לִי וָאֶפְנֶה עַל-יְמִין אוֹ עַל-שְׂמָאל:

Und wenn nicht, teilt es mir mit, werde ich mich wenden

nach rechts oder nach links



## Aufbruch und Begegnung

50 וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִיְהוָה יֵצֵא הַדָּבָר  
Und Laban und Betuel sprach: Von JHWH ist ausgegangen die Rede.

לֹא נוּכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ-טוֹב:  
Nicht werden wir vermögen reden zu dir schlechtes oder gutes

51 תִּנְהַרְבֶּקֶה לְפָנֶיךָ קַח וְלָקֵחַ

Siehe Ribka vor dir, nimm und zieh

וּתְהִי אִשָּׁה לְבֶן-אֲדֹנָיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:  
und gib eine Frau dem Sohn deines Herrn, wie geredet hat JHWH

52 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת-דְּבָרֵיהֶם

Und es geschah wie gehört hat der Diener Abrahams ihre Worte

וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה לַיהוָה:  
und warf sich nieder zur Erde vor JHWH

53 וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי-כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה

Und der Diener zog heraus Silbergefäße und Goldgeschirr und Kleidung und gab sie der Ribka

וּמַגִּדָּתָהּ נָתַן לְאָחִיהָ וּלְאִמָּהּ:  
und kostbare Geschenke hat er gegeben ihrem Bruder und ihrer Mutter

54 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עִמּוֹ וַיָּלִינוּ

Und sie aßen und tranken, die Männer, die mit ihm waren und übernachteten

וַיִּקְוֹמוּ בַבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי לְאֲדֹנָי:

Und sie standen auf am Morgen, und er sprach:  
Laßt mich gehen zu meinem Herrn

55 וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב הַנְּעָרָה אִתָּנוּ יָמִים אֹן עָשׂוֹר

Aber ihr Bruder und ihre Mutter sprachen:

*Bleiben soll der Knecht bei uns einige Tage, oder 10 Tage*

אַחַר הַלֵּךְ:

*danach magst du ziehen*

56 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל־הַתַּחֲרֹו אִתִּי וַיְהִי הָהִיא הַצְּלִיחַ דְּרַכִּי

Und er sprach zu ihnen: Nicht haltet mich auf.  
JHWH hat gelingen lassen meinen Weg

שְׁלַחֲנִי וְאֵלְכָה לְאֲדֹנָי:

Laßt mich gehen und ziehen zu meinem Herrn

57 וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנְּעָרָה

Und sie sprachen: Wir wollen rufen nach der jungen Frau

וְנִשְׁאַלָהּ אֶת־פִּיהָ:

und sie fragten ihren Mund

58 וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ

Und sie riefen Ribka und sprachen zu ihr:

הֲתֵלְכִי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה

Willst du ziehen mit diesem Mann?

וַתֹּאמֶר אֵלֶיךָ:

Und sie sprach: Ich werde ziehen.

59 וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־רִבְקָה אָחֹתָם וְאֶת־מִנְקֵתָהּ

Und sie ließen gehen ihre Schwester Ribka und ihre Amme

וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו:

mit dem Diener Abrahams und seinen Männern

60 וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ

Und sie segneten Ribka und sprachen zu ihr:

אָחֹתֵנוּ אַתְּ הִי לְאֵלֶפֶי רִבְקָה

Unsere Schwester, du lebedige für viele tausend

וַיִּירֶשׁ זַרְעֶךָ אֶת־שַׁעַר שׁוֹנְאָיו:

in Besitz nehmen deine Nachkommen das Tor seiner Hasser

61 וַתָּקֶם רִבְקָה וְנִעְרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל־הַגְּמָלִים

Und Ribka und ihre Mägde erhoben sich und ritten auf den Kamelen

וַתֵּלְכְנָה אַחֲרַי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלֶךְ:

und zogen nach dem Mann und der Diener nahm Ribka und ging

62 וַיִּצְחָק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לַחַי רֹאֵי

Und Jizchak ist gekommen, kommend zum Brunnen des Lebenden, der mich sieht

וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב:

er ist wohnend im Land Negev

63 וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוּחַת בְּשָׂדֵה לְפָנֹת עָרֶב

Und Jizchak zog hinaus, um zu meditieren  
auf dem Feld vor dem Angesicht des Abends

וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה גַמְלִים בָּאִים:

und er hob seine Augen und sah, und siehe: Kamele kamen

64 וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת-עֵינֶיהָ וַתִּרְא אֶת-יִצְחָק

Und Ribka hob ihre Augen auf und sah Jizchak

וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמֶל:

und sie stieg ab vom Kamel

65 וַתֹּאמֶר אֶל-הָעֶבֶד מִי-הָאִישׁ הַלֵּוֹה׃ תְּהִלָּךְ בְּשָׂדֵה לְקָרְאֵתָנוּ

Und sie sprach zum Diener: Wer ist dieser Mann auf dem Feld, uns entgegen?

וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנָי

Und der Diener sprach: Dieser ist mein Herr.

וַתִּקַּח הַצְּעִירָה וַתִּתְכַס:

Und sie nahm den Schleier und verhüllte sich

66 וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה:

Und der Diener erzählte dem Jizchak die ganze Sache, die er hat getan

67 וַיְבִאֶהָ יִצְחָק הָאֵתְלָה שָׂרָה אִמּוֹ

Und Jizchak führte sie in das Zelt Saras, seiner Mutter.

וַיִּקַּח אֶת-רִבְקָה וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה וַיֵּאָהֲבָהּ

Und er nahm Ribka und sie wurde ihm zur Frau und er liebte sie

וַיִּנְחֶם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ:

Und Jizchak tröstete sich nach seiner Mutter